

45. Y, ciertamente, concedimos las Escrituras a Moisés y discreparon sobre ellas. Y de no haber sido por lo que Al-lah decretó con anterioridad (que no rendirían cuentas hasta el Día de la Resurrección), ya habrían sido juzgados (y castigados). Y, realmente, (quienes rechazan la verdad de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!), tienen serias dudas sobre el Corán (al igual que hiciera el pueblo de Moisés con sus Escrituras).

46. Quien obre rectamente lo hará en su propio beneficio y quien obre mal lo hará en su contra, y tu Señor (¡oh, Muhammad!) no es injusto con Sus siervos.

47. Solo Él conoce cuándo tendrá lugar la Hora final. Ningún fruto sale de su envoltura ni ninguna hembra concibe ni da a luz si no es con Su conocimiento. Y el Día (de la Resurrección) preguntará (a los idólatras): “¿Dónde están los ídolos que adoraban y equiparaban Conmigo?”. Y (estos Le) dirán: “Te anunciamos que ninguno de nosotros atestigua hoy (que existen)”.

48. Y los (ídolos) que invocaban con anterioridad los abandonarán, y (los idólatras) sabrán que no tendrán escapatoria alguna.

49. El hombre no se cansa de pedir las cosas buenas (de esta vida), mas si lo alcanza una desgracia, se desespera por completo.

50. Y si le enviamos Nuestra misericordia después de haber sufrido la adversidad, dice: “Esto lo he conseguido por mérito

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ
مُريبٍ ﴿٤٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ۖ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

﴿٤٧﴾ إِلَيْهِ يَرُدُّ الْعِلْمَ السَّاعَةَ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ
ثَمَرَتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ
وَلَا تَضَعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيَنَ
شُرَكَاءِى قَالُوا ءَاذَنَّاكَ مَا مِنَّا مِنْ
شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَطَنُوا مَا لَهُمْ مِنْ حَاجِبٍ ﴿٤٨﴾

لَا يَسْتَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ
مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ
مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ

propio, y no creo que la Hora tenga lugar. Y si de verdad regresara a mi Señor, se me concedería lo mejor de todo (el Paraíso)". Y, realmente, informaremos a quienes rechazaban la verdad sobre lo que hicieron y los haremos sufrir un severo castigo.

51. Y cuando agradecemos al hombre con algún favor, se aleja (ingrato) y se aparta (con arrogancia de la verdad); pero si le sucede una desgracia, no deja de suplicarnos (ayuda).

52. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): "Díganme; si realmente (el Corán) proviniera de Al-lah y ustedes no creyeran en él, ¿quién estaría más extraviado que aquel que se opone a la verdad y está muy lejos de ella?"

53. Les mostraremos las pruebas de Nuestro poder y grandeza en los confines (del cielo y de la tierra) y en ellos mismos hasta que se les manifieste que (el Corán) es la verdad⁷⁵⁷. ¿Acaso no les basta que tu Señor sea testigo de todas las cosas (y que atestigüe que Su Mensajero dice la verdad)?

54. Realmente, (los incrédulos) dudan acerca del encuentro con su Señor. Mas Su conocimiento y Su poder abarcan todas las cosas.

قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ
لِلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا
وَلَنَذِيقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥١﴾

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ
بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ
عَرِيضٍ ﴿٥٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ
ثَمَرٌ كَفَرْتُمْ بِهِ مَن أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ
حَتَّىٰ يَبَيِّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ
بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٤﴾

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّن لِّقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا
إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٥﴾

⁷⁵⁷ Al-lah menciona en muchas aleyas hechos que hoy son considerados como milagros científicos del Corán porque era imposible que se conociesen en tiempos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y prueban que el Corán es una revelación divina. Entre esos hechos destacan: el desarrollo del embrión humano (sura 22, aleya 5; sura 23, aleyas 12-14; etc.); el inicio del universo (sura 21, aleya 30; sura 41, aleya 11); la descripción de las montañas como estacas (sura 78, aleyas 6-7; etc.), y muchos otros que han sido comentados a lo largo de esta traducción que confirman la veracidad del Corán, tal y como Al-lah afirma en esta aleya.

SŪRAH AS-SHURA⁷⁵⁸ (LA CONSULTA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Ha. Mim.*
2. *'Ain. Sin. Qaf*⁷⁵⁹.
3. Del mismo modo que Al-lah, el Poderoso, el Sabio, te revela (el Corán, ¡oh, Muhammad!), reveló (Escrituras sagradas) a quienes te precedieron.
4. Suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra, y Él es el Excelso, el más Grande.
5. A punto están los cielos de rasgarse de arriba abajo, uno tras otro (ante la grandeza y majestad de Al-lah). Y los ángeles glorifican a su Señor con alabanzas y piden perdón por los (creyentes) que están en la tierra. Ciertamente, Al-lah es el Indulgente, el Misericordioso.
6. Y quienes toman a otros como protectores fuera de Al-lah (que sepan que) Él registra todo lo que hacen y que tú (¡oh, Muhammad!) no eres responsable de sus acciones.
7. Y así es como te hemos revelado un Corán claro, en lengua árabe para que adviertas a los habitantes de La Meca y de sus alrededores⁷⁶⁰ acerca del día,

سورة الشورى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ (١)

عَسَقٌ (٢)

كَذَلِكَ بُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٣)

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ (٤)

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ
وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ (٥)

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ
حَفِظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ (٦)

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِنُبَيِّنَ لَكَ
الْقُرْآنَ وَمَنْ حَوْلَهَا وَنُنْذِرُ يَوْمَ الْجُمُعِ لَا رَيْبَ
فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ (٧)

⁷⁵⁸ Esta sura fue revelada en su mayor parte en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 53 aleyas.

⁷⁵⁹ Estas dos aleyas están compuestas por letras del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

⁷⁶⁰ El Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, por ser el último Mensajero de Al-lah, fue enviado a los *yinn* y a todos los hombres, como prueban la aleya 107 de la sura 21, la 1 de la sura 25 o la 28 de la sura 34. No obstante, toda exhortación o prédica se centraba, al principio, en aquellas personas que estaban a su alrededor y se fue extendiendo,

que llegará sin duda, en que serán reunidos (para comparecer ante su Señor). Un grupo entrará en el Paraíso y otro, en el fuego abrasador.

8. Y si Al-lah hubiese querido, habría hecho de los hombres una única comunidad (con una misma religión: el Islam); no obstante, admite en Su misericordia a quien quiere⁷⁶¹. Y los injustos (que niegan la verdad) no tendrán quién los proteja o auxilie.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

9. ¿O acaso han tomado a otros como protectores fuera de Al-lah? No obstante, Al-lah es el único protector; Él resucita a los muertos y es Todopoderoso.

أَمْ أَخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۚ قَالَ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

10. Y si discrepan sobre algún asunto, (remítanlo a) la decisión de Al-lah⁷⁶². Ese es Al-lah, mi Señor. En Él deposito mi confianza y a Él me dirijo (en todos mis asuntos).

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ۚ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

11. Él es Quien creó los cielos y la tierra de la nada. Ha creado para ustedes esposas de su misma especie y para los animales de rebaño, parejas de su misma especie; así es como los crea y multiplica. No hay nada ni nadie parecido a Él (ni en Su naturaleza ni en Sus características ni en Sus acciones); y Él oye y ve todas las cosas.

فَاطْرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُوكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

12. A Él pertenecen las llaves de los cielos y de la tierra. Concede

لَهُ، مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ يَبْسُطُ

con el tiempo, a otras gentes más lejanas.

⁷⁶¹ Al-lah dotó al hombre de libre albedrío al concederle la posibilidad de seguir la verdad o rechazarla (ver la aleya 72 de la sura 33). Si Al-lah hubiera querido, habría hecho que los hombres fueran como los ángeles, que no pueden desobedecer a Al-lah, pero entonces los hombres no merecerían la recompensa que Al-lah tiene preparada para quienes sigan la verdad.

⁷⁶² Significa que el hombre debe juzgar según el Corán y la tradición del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— porque contienen el juicio o el dictamen de Al-lah.

provisión abundante a quien quiere y se la restringe a quien quiere. Él es Omnisciente (y sabe lo que más les conviene a Sus siervos).

13. En materia de religión, les ha sido legislado lo mismo que le fue ordenado a Noé y que te ha sido revelado a ti (¡oh, Muhammad!); lo que le fue ordenado a Abraham, a Moisés y a Jesús: que cumplan firmemente los preceptos de la religión y que no se dividan en ella. A los idólatras de tu pueblo les resulta muy difícil aquello a lo que los invitas (la unicidad de Al-lah). Y Al-lah elige para (que acepte) Su religión a quien quiere de entre Sus siervos y guía hacia Él a quien se arrepiente y Lo obedece.

14. Y (los seguidores de las otras religiones) no se dividieron (y separaron) hasta después de haber tenido conocimiento (de la verdad), por su intransigencia y por envidias entre ellos. Y si no hubiese sido porque tu Señor decretó (retrasarles el castigo) hasta un plazo fijado (el Día de la Resurrección), ya habrían sido juzgados (y castigados). Y quienes después heredaron las Escrituras (las generaciones posteriores de los judíos y de los cristianos) tienen serias dudas sobre él (el Corán).

15. Invítalos, pues, (a la religión de Al-lah) y mantente firme en el cumplimiento de sus preceptos como se te ordena (¡oh, Muhammad!); no sigas los deseos (de quienes rechazan la verdad) y diles: “Creo en los Libros que Al-lah

الرَّزَقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

﴿١٢﴾ شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا نَدَعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى لَفَقَضْنَا بَيْنَهُمْ وَلِئِنْ الدِّينَ أَوْرَثْنَا لَنِكَتَبَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾

فَلِذَلِكَ فَادْعُ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ ءَامَنْتُ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَلُنَا

ha revelado⁷⁶³, y se me ha ordenado ser justo al juzgar entre ustedes. Al-lah es nuestro Señor y el Señor de ustedes. Nosotros obtendremos la consecuencia de nuestras acciones y ustedes obtendrán las consecuencias de las suyas. No hay lugar para la discusión entre nosotros una vez se ha evidenciado la verdad. Al-lah nos reunirá a todos y a Él es nuestro retorno (el Día de la Resurrección)”.

16. Y a quienes discuten (con los creyentes) sobre (la religión de) Al-lah (pretendiendo extraviarlos) después de que estos la hayan aceptado, de nada les servirán sus argumentos ante Al-lah, incurrirán en Su ira y tendrán un severo castigo.

17. Al-lah es Quien ha revelado el Libro (el Corán) con la verdad y con (preceptos llenos de) justicia. ¡Y puede que la Hora esté ya cerca!

18. Quienes no creen en ella quieren su pronta llegada, mas quienes creen la temen y saben que es cierta. Realmente, quienes discuten sobre la Hora están extraviados y muy lejos de la verdad.

19. Al-lah es Benévolo con Sus siervos y otorga sustento a quien quiere. Y Él es el Fuerte, el Poderoso.

20. Quien quiera la recompensa de la otra vida, la obtendrá multiplicada con creces; y quien quiera (solamente) los bienes de esta vida mundanal, los obtendrá, y no tendrá su recompensa en la vida eterna.

وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حِجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ
اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

وَالَّذِينَ يَحْجُوتُ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
اسْتَجِيبَ لَهُ، جُحْنُهُمْ دَاخِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ
وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ
أَنَّهَا الْحَقُّ ۖ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي
السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ ۖ رَزَقُكَ مِنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ
الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

مَنْ كَانَتْ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزَدْنَاهُ فِي
حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَتْ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ
مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

763 Ver la nota de la aleya 41 de la sura 2.

21. ¿O acaso (los idólatras) tienen otras divinidades que han establecido para ellos una religión que Al-lah no ha autorizado? Si no hubiese sido por lo que Al-lah decretó (acerca de retrasarles el castigo hasta el Día de la Resurrección) ya habrían sido juzgados (y castigados). Y los injustos (que niegan la verdad) tendrán un castigo doloroso.

22. (El Día de la Resurrección) verás a los injustos aterrorizados por lo que cometieron (en la vida mundanal) y (el castigo) se abatirá sobre ellos. Y quienes hayan creído y actuado con rectitud disfrutarán de los mejores jardines del Paraíso. Allí tendrán todo lo que deseen junto a su Señor. Ese es el gran favor.

23. Tal es la buena noticia que Al-lah anuncia a Sus siervos creyentes que obran con rectitud. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “No les pido ninguna remuneración a cambio (de transmitirles el mensaje de Al-lah), solo les pido que me respeten (y no entorpezcan mi exhortación) por los lazos de parentesco que me unen a ustedes⁷⁶⁴”. Y quien realice una buena acción verá su recompensa aumentada. Ciertamente, Al-lah es Indulgente y Agradecido.

24. ¿O acaso dicen que (el Profeta) inventa mentiras sobre Al-lah? Si Al-lah quisiera, sellaría tu corazón (¡oh, Muhammad!, haciendo que

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِّنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنَ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ وَقَعُ بِهِمْ وَالدِّينَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتٍ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن يَقْرَفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشَأِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُخَوِّدُ الْمُؤْمِنِينَ يَكَلِّمُنِي ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

⁷⁶⁴ El Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— estaba unido por lazos de sangre con todos los clanes de la tribu de los Quraish, que era la más importante de La Meca, y con ese motivo les pide que, aunque no crean, al menos respeten su exhortación.

olvidaras lo que te ha sido revelado, si fuera verdad lo que dicen). Mas Al-lah hace que la falsedad desaparezca y reafirma la verdad con Sus palabras. Él conoce bien lo que encierran los corazones.

25. Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos, perdona sus pecados y sabe lo que hacen.
26. Él responde a las súplicas de quienes creen y actúan con rectitud e incrementa sobre ellos Su favor. Y quienes rechazan la verdad tendrán un severo castigo.
27. Y si Al-lah concediese a Sus siervos un sustento (excesivo), cometerían excesos en la tierra y la corromperían; mas concede lo que quiere con mesura. Ciertamente, Él está informado de (la situación) de Sus siervos y ve lo que hacen.
28. Él es Quien hace descender la lluvia cuando (Sus siervos) han perdido toda esperanza y esparce Su misericordia. Y Él es Quien cuida y protege (Su creación) y es digno de toda alabanza.
29. Y entre las pruebas de Su poder está la creación de los cielos y de la tierra y la de todas las criaturas que ha diseminado en ellos. Y tiene el poder de reunirlos a todas cuando quiera (el Día de la Resurrección).
30. Y las desgracias que les sobrevienen se deben a los (pecados) que ustedes mismos cometen; y muchos son los que perdona.
31. Y no podrán escapar (de Al-lah) en la tierra. Y no tendrán fuera de Al-lah quién los proteja o los auxilie.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ؕ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ؕ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

وَمِنْ ءَايَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتِّ يَوْمَاتٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَمَا تُسَبِّحُ بِحَمْدِ اللَّهِ عَلَيْهَا وَكَثِيرٌ مِّنْ أَتَدْرِكُونَ ﴿٣٠﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

32. Y entre las pruebas de Su poder están las embarcaciones, grandes como montañas, (que navegan) en el mar.
33. Si Al-lah quisiera, haría que el viento dejara de soplar y (las embarcaciones) permanecerían inmóviles sobre su superficie. En verdad, en esto hay motivos de reflexión para quienes son pacientes (ante las adversidades) y agradecidos.
34. O podría hacerlas naufragar por los pecados que han cometido (quienes navegan en ellas); y mucho es lo que Al-lah perdona.
35. Y así sabrían, quienes discuten las pruebas (de Nuestro poder y de Nuestra unicidad), que no pueden huir (del castigo de Al-lah).
36. Todo lo que se les ha concedido en esta vida no son más que placeres efímeros, pero lo que Al-lah tiene reservado (en la otra vida) es mejor y más duradero para quienes creen y más duradero para quienes creen y depositan en Él su confianza;
37. y para quienes evitan los pecados más graves y las acciones inmorales y perdonan aun estando enojados;
38. y para quienes responden a la llamada de su Señor, realizan el *salat*, consultan entre ellos los asuntos importantes que les conciernen y dan en caridad de lo que les hemos concedido;
39. y para quienes, tras sufrir una injusticia, se defienden (sin transgredir los límites que Al-lah ha establecido).
40. Y el castigo que una mala acción merece es una acción similar en respuesta; pero quien perdone

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَالٍ
ظَاهِرَةٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

أَوْ يُوقِعَهُنَّ فِيمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُخَدِّلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ
مُجِيزٍ ﴿٣٥﴾

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَى
رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ يَحْنَبُونَ كَثِيرَ إِإْتِمٍ وَالْفَوَاحِشَ
وَإِذَا مَا عَصَبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ
شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْصَرُونَ ﴿٣٩﴾

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ
فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

(al ofensor) y se reconcilie con él encontrará su recompensa en Al-lah. Ciertamente, Él no ama a los injustos.

41. Y quienes se defiendan ante una injusticia no serán castigados por ello.

وَلَمَنِ أَنْصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ
مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

42. Quienes sí serán castigados son quienes opriman a los hombres y cometan abusos en la tierra sin justificación alguna. Esos recibirán un castigo doloroso.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. Y el ser paciente (ante una ofensa) y perdonar (aun pudiendo pedir que se aplique la ley en contra del agresor) es una virtud que requiere de gran determinación y entereza.

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

44. Y aquel a quien Al-lah extravíe (por rechazar la verdad) no tendrá ningún protector fuera de Él. Y verás decir a los injustos cuando vean el castigo: “¿No hay ninguna posibilidad de regresar (a la vida terrenal para actuar esta vez con rectitud)?”.

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ بَعْدِهِ ۖ
وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ يَقُولُونَ
هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

45. Y verás cómo serán expuestos (al fuego), sumisos y humillados, mientras miran de reojo. Y los creyentes dirán: “Los verdaderos perdedores son quienes han causado su propia perdición y la de sus familias el Día de la Resurrección”. Realmente, los injustos sufrirán un suplicio perpetuo.

وَتَرَدُّهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ مِنْ
الدَّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

46. Y no tendrán ningún protector que los auxilie fuera de Al-lah. Y aquel a quien Al-lah extravíe (por rechazar la verdad) no hallará la manera (de guiarse).

وَمَا كَانَتْ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُنصِرُونَهُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

47. Respondan a la llamada de su Señor antes de que llegue el día inevitable (el Día de la Resurrección). Ese día no tendrán dónde resguardarse ni podrán negar nada (de lo que hayan cometido).

اَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا
مَرَدَّ لَهُ مِنْ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ
يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٤٧﴾

48. Y si se alejan (de la verdad), (debes saber, ¡oh, Muhammad!) que no te enviamos a ellos en calidad de guardián. A ti solo te corresponde transmitirles el mensaje. Y si agradecemos al hombre (con un favor) como misericordia Nuestra, se alegra; mas si le sobreviene una desgracia como consecuencia de sus propias acciones, se vuelve ingrato.

إِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا
إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا
الْإِنْسَانَ مِمَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا وَإِنْ
نُصِبْهُمْ سَيْئَةً بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ
الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

49. A Al-lah pertenece el dominio absoluto de los cielos y de la tierra. Él crea lo que quiere. Concede a quien quiere (únicamente) hijas y a quien quiere (únicamente) hijos varones.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا
يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنْثَاءً وَيَهَبُ لِمَنْ
يَشَاءُ الذَّكَورَ ﴿٤٩﴾

50. O bien concede a su vez hijas e hijos a quien desea y hace estéril a quien quiere. Ciertamente, Él es Omnisciente (sabe lo que más le conviene al hombre) y Poderoso.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنْتَاءً وَجَعَلَ مَنْ
يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. Al-lah no habla directamente a ningún ser humano, salvo por inspiración o tras un velo⁷⁶⁵; o bien envía a un ángel que, por orden Suya, le revela lo que Él quiere. Realmente, Él es Excelso y Sabio.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا
أَوْ مِنْ وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا
فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَى
حَكِيمٍ ﴿٥١﴾

⁷⁶⁵ De manera que Su siervo pueda escucharlo sin verlo, como en el caso de Moisés.

52. Y del mismo modo (que concedimos Nuestra revelación a profetas anteriores a ti, ¡oh, Muhammad!) te hemos revelado un Corán que vivifica los corazones y las almas. No tenías conocimiento (de los preceptos) de las Escrituras (anteriores) ni (de los detalles) de la fe⁷⁶⁶, mas hemos hecho del Corán una luz con la que guiamos a quien queremos de entre Nuestros siervos. Y tú (¡oh, Muhammad!) guías realmente (a los hombres) hacia el camino recto,
53. (hacia) el camino de Al-lah, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, todos los asuntos retornarán a Al-lah (para que decida sobre ellos).

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا كُنتَ
تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِن جَعَلْنَاهُ
نُورًا نَهْدِي بِهِ مَن نَّشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ
لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

صِرَاطَ اللَّهِ الَّذِي لَهُ، مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۚ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

⁷⁶⁶ Algunos exégetas opinan que la fe significa, en este caso, el *salat*.

SŪRAH AZ-ZUJRUF⁷⁶⁷ (LOS ADORNOS DE ORO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ha. Mim⁷⁶⁸.
2. (Juro) por el Libro esclarecedor (el Corán)
3. que hemos hecho que sea un Corán en clara lengua árabe para que puedan comprenderlo.
4. Y consta en el registro principal (la Tabla Protegida) que se halla junto a Nosotros; y es honorable y está lleno de sabiduría.
5. ¿Acaso íbamos a dejar de transmitirles la Exhortación (el Corán) por ser un pueblo que se ha excedido (en la incredulidad)?
6. ¡Y cuántos profetas enviamos a las generaciones que los precedieron!
7. Cada vez que recibían la llegada de un Profeta, se burlaban de él.
8. Y destruimos a gentes más fuertes (que los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!), e hicimos de aquellos (a quienes destruimos) un precedente y una lección para quienes los sucedieran.
9. Y si les preguntas quién creó los cielos y la tierra, dirán que los creó (Al-lah) el Poderoso, el Omnisciente,
10. Quien ha hecho de la tierra un lecho para ustedes (extendiéndola para que pudieran establecerse en ella) y ha

سورة الزخرف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ

تَعْقِلُونَ

وَأِنَّهُ فِي أُولَى الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَى

حَكِيمٌ

أَفَضَرَبْتَ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ

كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِئُونَ

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ

الْأَوَّلِينَ

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ

لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

⁷⁶⁷ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 89 aleyas.

⁷⁶⁸ Estas son dos letras del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

dispuesto en ella caminos para que pudieran guiarse (en sus viajes).

11. Y (Él es) Quien hace descender la lluvia del cielo en su debida medida⁷⁶⁹ y reaviva con ella la tierra árida. Del mismo modo resucitarán.

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَقْدِرُ فَأَنْشُرَنَا
بِهِ بَلَدَهُ مَيِّتًا كَذَلِكَ نُخْرِجُوهُ (١١)

12. Y (Él es) Quien ha creado todo en parejas y ha dispuesto para ustedes las embarcaciones y los animales que montan

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ
الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ (١٢)

13. para que, una vez subidos sobre ellos, recuerden el favor de su Señor y digan: “¡Glorificado sea Quien ha dispuesto esto para nosotros! No lo hubiésemos logrado sin Él.

لَسْتَوْا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ
إِذَا أَسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَنَ الَّذِي
سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ (١٣)

14. Realmente, a Al-lah retornaremos (el Día de la Resurrección)”.

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ (١٤)

15. Y, sin embargo, (los idólatras) asignan a algunos siervos de Al-lah (los ángeles) una parte (de divinidad, cuando dicen que estos son Sus hijas). El hombre es, realmente, un ingrato manifiesto.

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِن
الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ (١٥)

16. ¿Acaso ha tomado (Al-lah) de entre Su creación hijas para Sí y ha escogido para ustedes hijos varones (cuando Él es el Creador de ambos)?

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَنَكُمْ
بِالْبَنِينَ (١٦)

17. Y, no obstante, cuando a uno de ellos se le anuncia el nacimiento de lo que atribuyen a Al-lah (las hijas), su rostro se ensombrece y se angustia.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا
ظَلَّ وَجْهُهُ مُسَوِّدًا وَهُوَ كَظِيمٌ (١٧)

18. ¿(Atribuyen a Al-lah) seres que crecen entre adornos y no argumentan con claridad en una discusión?⁷⁷⁰

أَوَمَن يُنَشَأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي
الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ (١٨)

⁷⁶⁹ Ver las notas de la aleya 18 de la sura 23.

⁷⁷⁰ Al-lah no hace preferencias entre Su creación y ha prometido el Paraíso tanto a los hombres como a las mujeres que creen en Él y obran con rectitud. No obstante el hombre sí tiene preferencias y atribuye inexplicable e incoherentemente a Al-lah lo que él considera más débil y desprecia por ello.

19. Y atribuyen a los ángeles, que son siervos del Clemente, el sexo femenino. ¿Acaso fueron testigos de su creación? Registraremos sus testimonios y serán cuestionados al respecto (el Día de la Resurrección).

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Y dicen: “Si el Clemente hubiese querido, no los habríamos adorado (a los ángeles)”. No tienen ninguna prueba de lo que dicen; no hacen sino mentir.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

21. ¿Acaso les concedimos algún Libro con anterioridad al que se aferran?

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

22. ¡Por supuesto que no! Y dicen: “Encontramos a nuestros padres siguiendo ciertas creencias y hemos sido guiados por sus pasos”.

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُهُتَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. Y cada vez que enviábamos un amonestador con anterioridad a ti (¡oh, Muhammad!) a una población, sus habitantes más poderosos decían: “Encontramos a nuestros padres siguiendo ciertas creencias y seguimos sus pasos (imitándolos)”.

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

24. (Los mensajeros) decían (a quienes no creían de entre su gente): “¿(No creerán) aun cuando les traigo algo que les servirá de mejor guía que lo que seguían sus padres?”. Respondían: “Realmente, no creemos en el (mensaje) que te ha sido revelado”.

قُلْ أُولَٰئِكَ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Entonces los castigamos (en consecuencia). Observa cuál fue el final de quienes negaban (la verdad).

فَأَنقَضْنَا مِنْهُمْ فَاظُنُّوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

26. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Abraham dijo a su padre y a su pueblo: “Me desvinculo por completo de aquello que adoran.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Solo adoro a Quien me creó, pues Él me guiará”.
28. E hizo que esas palabras perduraran entre su descendencia para que siempre volvieran a ellas (si llegaban a apartarse de la adoración exclusiva y sincera a Al-lah).
29. Y dejé que esos (idólatras), así como sus antepasados, disfrutaran (de la vida terrenal) hasta que les llegó la verdad (el Corán) y un claro Mensajero (Muhammad).
30. Y cuando les llegó la verdad, dijeron: “Esto no es sino brujería y no creeremos en ello”.
31. Y dijeron: “¿Por qué no ha descendido este Corán sobre uno de los hombres más notables de las dos ciudades (de La Meca y de Taif)?”.
32. ¿Acaso son ellos quienes distribuyen la misericordia de Al-lah (y designan a quien quieren como Profeta)? Nosotros somos quienes distribuimos entre ellos su sustento en esta vida, y hemos agraciado a unos por encima de los demás (concediéndoles más bienes y una mejor posición) para que unos hombres trabajen al servicio de otros. Y la recompensa de tu Señor es mejor que todo lo que puedan llegar a acumular (en esta vida terrenal).
33. Y si no fuera porque los hombres formarían una sola comunidad (de incrédulos)⁷⁷¹ concederíamos a

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ
الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ
كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ
الْقُرَيْشِ لَكُنَّا بِكَ عَظِيمِينَ ﴿٣١﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا
بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا
بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ
بَعْضُهُمْ بَعْضًا سَخِرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ
مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً
لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ

⁷⁷¹ Esto sería así, porque mucha gente ignorante creería que las riquezas que reciben quienes rechazan la verdad son una señal de que Al-lah está complacido con ellos y seguirían sus pasos; mientras que si Al-lah les concede todas esas riquezas es para dejar que se desvíen más del buen camino, distraídos en los placeres de la vida mundanal, o porque no obtendrán su parte de recompensa en la otra vida y solo recibirán el castigo del Infierno.

quienes no creen en el Clemente casas con techos y escaleras de plata por las cuales ascender (a ellos).

34. Y sus hogares tendrían también puertas (de plata) y divanes (de plata) sobre los cuales reclinarse.

35. Y tendrían adornos de oro. Pero todo ello no sería más que un disfrute temporal de esta vida. Y la vida eterna (en el Paraíso) junto a tu Señor (¡oh, Muhammad!) será solo para los piadosos.

36. Y a quien se aleje del mensaje del Clemente, le asignamos un demonio como compañero inseparable.

37. Y (los demonios) desvían a los hombres del buen camino, mientras que estos creen estar bien guiados.

38. Pero cuando (ambos) comparezcan ante Nosotros, (el hombre que rechazó la verdad) le dirá (al demonio que fue su compañero): “¡Ojalá entre tú y yo hubiese la distancia que hay entre el Este y el Oeste! ¡Qué pésimo compañero!”.

39. (Y se les dirá: “De nada les servirá hoy (su arrepentimiento), pues fueron injustos (al rechazar la verdad) y compartirán el castigo del fuego”).

40. ¿Acaso puedes hacer oír al sordo (que no quiere oír la verdad, ¡oh, Muhammad!) o puedes guiar al ciego (de corazón) y a quien se encuentra en un claro extravío?

41. Y aunque te hagamos perecer (antes de que presencias Nuestro castigo sobre quienes rechazan la verdad), ten la seguridad de que los castigaremos.

سُقْفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابٌ وَسُرُرٌ عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ ﴿٣٤﴾

وَزُخْرَفًا وَإِنَّ كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقَيِّضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

وَلِيَّائِهِمْ لِيُضِلُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

حَقًّا إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَنسُ الْفَرِيقُ ﴿٣٨﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ أَلْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْتُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

أَفَأَنْتَ تَسْمِعُ الصَّمَّةَ أَوْ تَهْدِي الْأَعْمَى وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْقِمُونَ ﴿٤١﴾

42. O puede que te mostremos (en esta vida) el castigo con el que los amenazamos, pues tenemos poder para hacer con ellos lo que queramos.
43. Aférrate, pues, a lo que te ha sido revelado (¡oh, Muhammad!). Realmente, estás en el camino recto.
44. Y (el Corán) es una exhortación que te honra a ti y a tu pueblo. Y serán cuestionados (sobre si actuaron o no según él).
45. Y pregunta a los mensajeros que enviamos antes de ti⁷⁷² si establecimos otras divinidades fuera del Clemente para que fuesen adoradas.
46. Y enviamos a Moisés con Nuestros milagros y pruebas al Faraón y a sus dignatarios, y (Moisés) les dijo: “Ciertamente, yo soy un Mensajero del Señor de toda la creación”.
47. Mas cuando se presentó ante ellos con las pruebas claras (de su Señor), se burlaron de ellas.
48. Y cada prueba que les mostrábamos era mayor que la anterior. Y los castigamos (por negarlas, enviándoles plagas) para ver si (así) se arrepentían (de su incredulidad).
49. Y le decían (a Moisés): “¡Eh, tú, brujo!, ruega a tu Señor por nosotros (para que nos libre del castigo) en

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

فَاسْتَمِمْ سِكَ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَسْأَلُ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَتَّبِعُ السَّاحِرُ ادْعَ لَنَا رَبَّكَ يَمَّا عَهْدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

772 Esta aleya puede significar que pregunte a todos los profetas que lo precedieron y con quienes se encontró en los cielos la noche milagrosa en la que ascendió a ellos tras su viaje nocturno de La Meca a Jerusalén (ver la nota de la aleya 1 de la sura 17) o bien que pregunte a quienes recibieron profetas con anterioridad, es decir, a los judíos y a los cristianos. En ambos casos, lo que Al-lah pretende en esta aleya es demostrar a los idólatras de La Meca que Él nunca ha ordenado a nadie que se adore a otros fuera de Él, ya que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no necesita formular tal pregunta.

virtud de lo que pactó contigo; y de verdad nos guiaremos (al creer en ti)".

50. Mas cada vez que los librábamos del castigo, rompían su promesa y volvían a negar la verdad.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾

51. Y el Faraón convocó a su pueblo y le dijo: "¡Pueblo mío!, ¿acaso no me pertenece a mí el dominio sobre Egipto y estos ríos que corren bajo mis pies? ¿Es que no lo ven?

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَبْقَوِي أَمِيرًا لِّمَلِكٍ مِّصْرَ وَهَٰذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا بُصِيرُونَ ﴿٥١﴾

52. ¿O es que yo no soy mejor que ese despreciable que apenas puede expresarse con claridad⁷⁷³?

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

53. ¿Por qué no se le han concedido brazaletes de oro⁷⁷⁴ ni se han presentado con él ángeles (que dieran testimonio de su veracidad)?".

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقَرَّرِينَ ﴿٥٣﴾

54. Y el Faraón engañó a su pueblo (pues eran ignorantes), y estos lo obedecieron. Ciertamente, eran un pueblo rebelde (que se negaban a aceptar la verdad).

فَاسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٥٤﴾

55. Y cuando incurrieron en Nuestra ira, los castigamos ahogándolos a todos.

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

56. E hicimos que sirvieran de precedente y de lección para generaciones posteriores.

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

57. Y cuando (los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!) ponen como ejemplo al hijo de María⁷⁷⁵ (Jesús), se burlan riéndose de ello

﴿٥٧﴾ وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

773 El Faraón alude aquí al problema que Moisés tenía en la lengua, el cual le dificultaba el habla.

774 En aquel entonces, los brazaletes de oro se concedían a quienes poseían autoridad y poder y tenían el derecho de ser obedecidos.

775 Cuando al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— le fue revelada la aleya: "Tanto ustedes como lo que adoraban fuera de Al-lah serán el combustible del fuego del Infierno" (sura 21, aleya 98), los idólatras le preguntaron, burlándose, si Jesús también ardería en el Infierno, ya que era adorado por los cristianos. Sin embargo, la aleya exculpa a quienes son adorados sin su consentimiento, como en el caso de Jesús o de los ángeles, y se refiere a las falsas divinidades y a quienes son adorados porque ellos mismos piden serlo.

58. y dicen: “¿Quiénes son mejores, nuestras divinidades o él (Jesús)?”. Solo lo citan como ejemplo buscando la discusión. Son gente a la que le gusta la confrontación.

59. Él (Jesús) no es sino un siervo Nuestro al que agradecemos (haciendo de él un Profeta), e hicimos de él (y de su milagroso nacimiento) un ejemplo (del poder de Al-lah) para los hijos de Israel.

60. Y si hubiésemos querido, los habríamos (destruido y) sustituido por ángeles que se sucederían en la tierra (unos tras otros).

61. Y (la segunda venida de Jesús) es una señal (de la proximidad de la llegada) de la Hora final⁷⁷⁶. No tengan dudas, pues, acerca de ella y sigan (Mi guía). Ese es el camino recto.

62. Y no dejen que el Demonio los extravíe. Él es, en verdad, un declarado enemigo de ustedes.

63. Y cuando Jesús se presentó ante su pueblo con claros milagros y pruebas, les dijo: “Ciertamente, he venido a ustedes como Profeta para aclararles algunos de los puntos sobre los que discrepaban. Teman, pues, a Al-lah y obedézanme.

64. Al-lah es, en verdad, mi Señor y su Señor; adórenlo, pues, (solo a Él). Ese es el camino recto”.

65. Pero los grupos (que surgieron a raíz de sus diferentes creencias sobre Jesús) discreparon entre sí. ¡Que se guarden los injustos (que rechazan la

وَقَالُوا ۖ إِلٰهَتُنَا خَيْرٌ مِّمَّا ضَرَبُوهُ
لَكَ ۖ اِلَّا جَدَلًا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

اِنَّ هُوَ اِلَّا عَبْدٌ اَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ
مَثَلًا لِّبَنِي اِسْرَءِيْلَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْاَرْضِ
يَخْلُقُوْنَ ﴿٦٠﴾

وَاِنَّهٗ لَعَلِمَ لِّلْسَاعَةِ فَلَا مَمَرُتٌ بِهَا
وَاتَّبِعُوْنِ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦١﴾

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطٰنُ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ
مُّبِيْنٌ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ عِيسٰى بِالْبَيِّنٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ
بِالْحِكْمَةِ وَلَا بَيِّنَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي
تَخْلُقُوْنَ فِيْهِ فَاَتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيعُوْنَ ﴿٦٣﴾

اِنَّ اللّٰهَ هُوَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هٰذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦٤﴾

مَنْ فَاخْتَلَفَ الْاَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ عَذَابٍ يَوْمَ اَلِيْمٍ ﴿٦٥﴾

776 Ver las aleyas 159 de la sura 4 y 158 de la sura 6.

verdad) del castigo de un día doloroso (el Día de la Resurrección)!

66. ¿Acaso esperan a que les llegue la Hora de repente, cuando no la esperen?
67. El Día de la Resurrección, quienes fueron amigos íntimos (en la vida terrenal) serán enemigos unos de otros, con la excepción de los piadosos.
68. (Se les dirá a estos:) “¡Oh, siervos Míos!, hoy no tendrán nada qué temer ni se verán afligidos;
69. ustedes que creyeron en Mi revelación y se sometieron (a Mi religión).
70. Entren en el Paraíso con sus esposas (o esposos creyentes) donde serán felices”.
71. Circularán entre ellos bandejas y copas de oro (con todo tipo de comida y bebida que deseen). Y Allí obtendrán todo lo que anhelan y sea un deleite para sus ojos, y allí vivirán eternamente.
72. (Se les dirá:) “Este es el Paraíso que han obtenido como recompensa por sus acciones.
73. En él tendrán fruta en abundancia de la que podrán comer”.
74. Ciertamente, los pecadores que negaban la verdad permanecerán eternamente en el castigo del Infierno.
75. No se les mitigará el castigo (ni por un momento) y desesperarán (de recibir la misericordia de Al-lah).

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

الْأَخْلَاءَ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

يَتَجَبَّادٍ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

أَدْخِلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٧٠﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا نَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

وَلَيْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يُفَرِّدُهُمْ عَنْهُمُ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾

76. Y no habremos sido injustos con ellos, sino que ellos habrán sido injustos consigo mismos.

وَمَا ظَلَمْنَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Y suplicarán (al ángel responsable del Infierno diciéndole): “¡Oh, Malik!, haz que tu Señor acabe de una vez con nosotros”. Él les dirá: “Permanecerán en el castigo para siempre (sin que perezcan)”.

وَنَادُوا بِمَلِكٍ لِّيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَرْكُومُونَ ﴿٧٧﴾

78. (Y Al-lah les dirá): “Ciertamente, les trajimos la verdad a través del Profeta, pero la mayoría de ustedes la despreciaron”.

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٨﴾

79. ¿O acaso (quienes rechazan la verdad) han decidido tramar algún plan en contra (de Muhammad)? Nosotros también estamos planeando (castigarlos por ello).

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. ¿O acaso piensan que no oímos sus secretos y sus confidencias? ¡Por supuesto que sí! Y Nuestros mensajeros (los ángeles) están junto a ellos registrando todo lo que dicen y hacen.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

81. Diles (a los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “Si el Clemente tuviera realmente algún hijo, yo sería el primero en adorarlo”.

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

82. ¡Glorificado sea el Señor de los cielos y de la tierra, el Señor del Trono! Él está muy por encima de lo que Le atribuyen.

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

83. Déjalos, pues, en su falsedad y en su disfrute de la vida (¡oh, Muhammad!) hasta que les llegue el día que les ha sido prometido (el Día de la Resurrección).

فَذَرِهِمْ يَخْضَوْنَ وَالْيَعْبُوءَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٣﴾

84. Y Él es la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada en los cielos y en la tierra. Y Él es el Sabio, el Omnisciente.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85. ¡Bendito sea Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos! Él es el único que conoce cuándo tendrá lugar la Hora, y a Él habrán de retornar (para ser juzgados).

وَبَارِكْ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

86. Y los ídolos a los que (los idólatras) invocan fuera de Al-lah no tienen el poder de interceder por nadie. Solo podrán interceder (con el permiso de Al-lah) quienes den testimonio de la verdad (sobre la unicidad de Al-lah) con pleno conocimiento.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
الشفاعة إلا من شهد بالحق وهم
يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. Y si les preguntas quién los creó (¡oh, Muhammad!), dirán que fue Al-lah. ¿Cómo pueden, pues, apartarse (de Su adoración)?

وَكَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَآَنٍ
يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

88. Y dijo (Muhammad quejándose de su gente a Al-lah): “¡Señor!, este pueblo no cree (en la verdad)”.

وَقِيلَ لَهُ إِن هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. (Al-lah le respondió:) “Apártate de ellos y respóndeles de buena manera (a pesar de sus ofensas). Ya sabrán (lo que les espera).

فَأَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

SŪRAH AD-DUJĀN⁷⁷⁷ (EL HUMO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ha. Mim.
2. (Juro) por el Libro esclarecedor (el Corán)
3. que, verdaderamente, lo hicimos descender en una noche bendita (*Lailatul Qadr*)⁷⁷⁸. En verdad, advertimos a los hombres (para que teman el castigo).
4. Durante esa noche se decretan todos los asuntos (para ese año) que no pueden ser modificados
5. siguiendo Nuestras órdenes. En verdad, enviamos mensajeros (a los hombres)
6. como misericordia Nuestra. Ciertamente, tu Señor es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.
7. (Él es) el Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto existe entre ellos. Si tienen certeza de ello (sepan que les revela la verdad).
8. No existe ninguna divinidad verdadera que merezca ser adorada excepto Él. Él es Quien da la vida y la muerte. (Él es) su Señor y el Señor de sus antepasados.
9. Mas (los idólatras) dudan (sobre la verdad y se burlan de ella) mientras que se divierten (inmersos en la falsedad).

سورة الدُّخان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ
وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا
مُنذِرِينَ

فِيهَا يُفَرَّقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ
كُنْتُمْ مُوقِنِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ
آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ

⁷⁷⁷ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 59 aleyas.

⁷⁷⁸ Dicha noche, traducida normalmente como “la Noche del Honor” o “del Decreto”, es una de las diez últimas noches del mes de ramadán y la más importante del año, ya que todas las buenas acciones que se realizan en ella valen más que las que pueden efectuarse en mil meses (ver la sura 97).

10. Espera (¡oh, Muhammad!, lo que les sucederá a los idólatras) cuando llegue el día en que el cielo muestre con claridad un humo
11. que cubrirá a los hombres. (Se les dirá:) “Este será un castigo doloroso”.
12. (Dirán:) “¡Señor!, libranos del castigo. En verdad somos creyentes”.
13. Pero ¿de qué iba a servirles una amonestación si ya se había presentado ante ellos un Mensajero (Muhammad) que les explicaba con claridad (el mensaje de Al-lah)?
14. Mas le dieron la espalda y dijeron que alguien le había enseñado (el Corán) o que había perdido la razón.
15. (Al-lah les dijo:) “Los libraremos de este castigo por un tiempo, pero volverán (a rechazar la verdad).
16. El día en que les inflijamos un gran castigo (el día de la batalla de Badr) les daremos su merecido”.
17. Y, ciertamente, pusimos a prueba, con anterioridad, al pueblo del Faraón, y se presentó ante ellos un noble Mensajero (Moisés).
18. (Les dijo:) “Entrégame a los siervos de Al-lah (del pueblo de Israel). Realmente, yo soy para ustedes un Mensajero digno de confianza.
19. Y no se muestren altivos con Al-lah. En verdad, he venido a ustedes con pruebas claras.
20. Y me refugio en mi Señor y el de ustedes⁷⁷⁹ para que no me lapiden (o injurien)

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ
مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُبِينٌ ﴿١٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ بَجْنُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا
مُنْقِمُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ قَتَلْنَا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ
وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

أَن آدُوا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ
أَمِينٌ ﴿١٨﴾

وَأَن لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي ءَاتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

وَإِنِّي عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

⁷⁷⁹ Moisés se refiere al Señor de ambos, Al-lah, pues Él creó a todos los seres humanos y Él es el Señor de todos los hombres, crean en Él o no.

21. y para que, si no creen, se alejen de mí dejándome en paz”.

وَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعْرِضُوا ۝٢١

22. Entonces, (tras la respuesta negativa del Faraón y de su pueblo, Moisés) invocó a su Señor diciendo: “Realmente, son un pueblo de pecadores que rechazan la verdad”.

فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ۝٢٢

23. (Al-lah le respondió:) “Sal con mis siervos por la noche, mas, en verdad, que los perseguirán.

فَأَسْرِعْ بَعْدِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ۝٢٣

24. Y deja el mar quieto y abierto tras atravesarlo (con tu pueblo para que el Faraón y su ejército los sigan). Realmente, todo el ejército se ahogará”.

وَأَتْرِكْ الْبَحْرَ رَهَوًا إِنَّهُمْ مُّجْرِفُونَ ۝٢٤

25. ¡Cuántos jardines y manantiales dejaron atrás (el Faraón y su pueblo)!

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝٢٥

26. ¡Cuántos campos cultivados y hermosos hogares!

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ۝٢٦

27. ¡Y cuántos deleites en los que se complacían!

وَنِعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَكَيْهِنَ ۝٢٧

28. Así fue, e hicimos que todo eso lo heredara otra gente.

كَذَلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ۝٢٨

29. Y no lloraron por ellos ni el cielo ni la tierra, ni se les aplazó el castigo.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ۝٢٩

30. Y salvamos a los hijos de Israel del castigo humillante (que sufrían).

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝٣٠

31. (Los salvamos) del Faraón. Ciertamente, él fue soberbio y transgresor.

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيلًا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ۝٣١

32. Y escogimos (a los hijos de Israel) entre los demás pueblos (de su época) con conocimiento (de su situación).

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ۝٣٢

33. Y les mostramos magníficos milagros con los que los pusimos claramente a prueba.

وَأَنبَيَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ۝٣٣

34. En verdad, esos (los incrédulos de La Meca) dicen (a los creyentes):

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٢٤﴾

35. “Solo (vivimos y) morimos una vez, y no resucitaremos.

إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ

بِمُنشَرِينَ ﴿٢٥﴾

36. Resuciten a nuestros antepasados si es cierto lo que dicen”.

فَأَنؤُا بِأَبَائِنَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

37. ¿Acaso son ellos mejores que el pueblo de Tubba’⁷⁸⁰ y quienes los precedieron? Los destruimos a todos. Realmente, fueron pecadores (que negaron la verdad).

أَهْمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمٌ تُبِعَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٢٧﴾

38. Y no creamos los cielos y la tierra, y cuanto existe entre ellos, como mero juego.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَعِبِينَ ﴿٢٨﴾

39. Los creamos con un firme propósito, mas la mayoría de los hombres no lo saben.

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

40. Ciertamente, el día decisivo (el Día de la Resurrección, en el que los creyentes se separarán de quienes rechazaron la verdad) es la fecha decretada para reunirlos a todos (y juzgarlos).

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٠﴾

41. Ese día, los familiares no podrán ayudarse unos a otros ni serán auxiliados,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٣١﴾

42. salvo aquel de quien Al-lah se apiade⁷⁸¹. En verdad, Él es el Poderoso, el Misericordioso.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿٣٢﴾

43. El árbol (infernol) de Zaqqum

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ ﴿٣٣﴾

44. será la comida de los pecadores.

طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٣٤﴾

⁷⁸⁰ Posiblemente se refiere al pueblo de Saba, que recibió el nombre de Tuba debido a un rey que tuvieron con dicho nombre (ver las aleyas 15-19 de la sura 34 acerca de Saba).

⁷⁸¹ Al-lah concederá a los creyentes con quienes esté complacido el permiso de interceder por otros creyentes. Solo así podrán ayudarse entre ellos.

45. Será como metal fundido que bullirá en sus entrañas,
46. como si fuera agua hirviendo.
47. (Se les dirá a los guardianes del Infierno:) “Tomen (a ese que negaba la verdad) y arrástrerlo hasta el medio del fuego abrasador.
48. Después, viertan sobre su cabeza agua hirviendo como castigo”.
49. (Los guardianes del Infierno le dirán con ironía:) “Sufre (el castigo). ¿Realmente eres el poderoso y noble que decías ser (en la vida mundanal)?”.
50. (Y se les dirá a quienes estén en el Infierno:) “Esto es, en verdad, (el castigo) sobre el que dudaban”.
51. Ciertamente, los piadosos estarán en un lugar seguro,
52. entre jardines y manantiales.
53. Vestirán prendas de seda y brocado, y estarán sentados unos frente a otros.
54. Así será, y les daremos por esposas a huríes⁷⁸² de grandes y hermosos ojos.
55. Pedirán toda la fruta que quieran sin temor (de que esta se acabe).
56. No experimentarán la muerte, exceptuando la que padecieron en la vida mundanal, y (tu Señor) los protegerá del castigo del fuego abrasador,
57. como favor Suyo. Ese es el gran triunfo.

كَالْمُهْلِ يَغِي فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

كَعَلَى الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

حُدُوهُ فَأَعْنَلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ

الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٣﴾

كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَىٰ وَوَقَّعْنَاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

فَضْلًا مِنْ رَبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

⁷⁸² Las huríes son mujeres siempre vírgenes de gran belleza y hermosos ojos, creadas para habitar en el Paraíso. Están dotadas de eterna juventud, y su pureza iguala a la de las perlas auténticas que se encuentran dentro de las conchas, donde nadie las toca.

58. Y, ciertamente, te hemos facilitado (el Corán) en tu propia lengua (¡oh, Muhammad!) para que los hombres reflexionen (y crean).
59. Espera (a ver lo que les sucederá a esos idólatras); ellos están esperando (tu muerte, mas ya sabrán de quién será la victoria final).

فَإِنَّمَا يَسِّرْنَاهُ لِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

SŪRAH AL JĀZIYAH⁷⁸³ (LAS ARRODILLADAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ha. Mim⁷⁸⁴.
2. Este Libro (el Corán) es una revelación de Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
3. En verdad, en los cielos y en la tierra hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes creen.
4. Y en su propia creación y en las criaturas que Él ha diseminado por la tierra hay pruebas para quienes creen con firmeza.
5. Y en la alternancia de la noche y el día, en la lluvia que hace descender del cielo con la que reaviva la tierra tras su muerte y en los cambios de dirección de los vientos hay pruebas (de Su poder) para quienes razonan.
6. Estas aleyas de tu Señor que te recitamos (¡oh, Muhammad!) contienen la verdad (y son una prueba de Su poder y unicidad). (Si no creen en ellas) ¿en qué palabras y pruebas creerán, entonces, tras las Suyas (quienes niegan la verdad)?
7. ¡Ay de todo mentiroso pecador!,
8. ese que oye las aleyas de Al-lah que se le recitan y aun así persiste (en la incredulidad), altivo, como si no las oyera. Anúnciale (¡oh, Muhammad!) que tendrá un castigo doloroso.

سورة الجاثية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدُ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّمُؤْمِنِينَ

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّهِ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ

يُوقِنُونَ

وَأَنخَلَفَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارَ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ

مِنْ مَّزْقٍ فَآخِذَا بِهِ الْأَرْضُ بِعَدِّ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ

الرِّيحِ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَيَا أَيُّهَا

حَدِيثٌ بَعْدَ اللَّهِ وَءَايَاتُهُ يُؤْمِنُونَ

وَلِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ

يَسْمَعُ ءَايَاتِ اللَّهِ تُنْزِلُ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا

كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِيرَةً بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

⁷⁸³ Esta sura fue revelada, casi en su totalidad, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 37 aleyas.

⁷⁸⁴ Estas son dos letras del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

9. Y cuando llegan a su conocimiento algunas de Nuestras aleyas, se burla de ellas. Quienes así actúen tendrán un castigo humillante.
10. El Infierno estará acechándolos. De nada les servirá todo lo que obtuvieron (en la vida mundanal) ni los aliados y protectores que tomaron fuera de Al-lah. Y recibirán un tremendo castigo.
11. Esto (el Corán) es una guía. Y quienes no crean en las aleyas de su Señor sufrirán el castigo de un suplicio doloroso.
12. Al-lah es Quien ha sometido el mar a ustedes para que las embarcaciones naveguen por él por orden Suya y puedan buscar Su favor, y para que puedan serle agradecidos.
13. Y también ha sometido a ustedes todo cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, en ello hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes reflexionan.
14. Diles a los creyentes (¡oh, Muhammad!) que perdonen (las ofensas) de quienes no esperan la recompensa de Al-lah ni temen lo que pueda sucederles el día en que Al-lah retribuirá a los hombres según hayan obrado.
15. Quien actúe con rectitud lo hará en su propio beneficio, y quien obre mal lo hará en perjuicio propio. Después, todos retornarán a su Señor (para ser juzgados).
16. Y, ciertamente, concedimos a los hijos de Israel las Escrituras (la Torá) y la comprensión de estas y de sus

وَلِإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

رِّن وَرَأَيْهِمْ جَهَنَّمَ ۖ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا
شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۚ وَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

هَٰذَا هُدًى ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُضِلُّونَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
عَذَابٌ مِنْ رِجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ
بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
آيَاتِ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرٰءِيلَ الْكِتٰبَ
وَالْحَكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَزَرَقْنٰهُمْ مِّنَ الطَّيْبَتِ

preceptos (para juzgar a los hombres), hicimos de ellos profetas, los proveímos de cosas buenas y los favorecimos (con Nuestras concesiones) por encima de todos los pueblos (de su tiempo).

17. Y les concedimos claras leyes que clarificaban todos sus asuntos. Y no discreparon hasta después de haber tenido conocimiento sobre la verdad, por envidia y enemistad entre ellos. Ciertamente, tu Señor los juzgará el Día de la Resurrección acerca de lo que discrepaban.

18. Después te asignamos unos preceptos determinados, en lo concerniente a la religión (¡oh, Muhammad!); síguelos, y no sigas los deseos de quienes no conocen (la verdad).

19. Ellos no te serán de ninguna ayuda frente (al castigo de) Al-lah. Y los injustos (que niegan la verdad) son aliados unos de otros, mientras que Al-lah es el aliado y el protector de los piosos.

20. Este (Corán) es una luz que ayuda a los hombres a discernir (entre el bien y el mal), una guía y misericordia para quienes tienen certeza (de la verdad).

21. ¿O acaso piensan los (incrédulos) pecadores que recibirán el mismo tratamiento, en esta vida y en la otra, que quienes creen y actúan con rectitud? ¿Qué mal juzgan!

22. Y Al-lah creó los cielos y la tierra con un firme propósito y para recompensar a todos según sus acciones; y nadie será tratado con injusticia.

وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

وَأَيَّانَهُمْ بَيَّنَّتْ مِنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًّا
يَبْنُهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَى شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبَعَهَا
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُمْ لَنْ يُعْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَئِي
الْمُنْفِقِينَ ﴿١٩﴾

هَذَا بَصِيرَةٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ
يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ
كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً
نَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلِيُخْزِيَ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. ¿No has reparado en quien hace de sus pasiones su dios (¡oh, Muhammad!)? Al-lah lo ha dejado en su extravío con conocimiento (de que no seguiría la verdad)⁷⁸⁵; le ha sellado los oídos y el corazón para que (no pueda ni escucharla ni entenderla), y le ha velado los ojos (para que no pueda verla). ¿Quién podrá guiarlo, entonces, fuera de Al-lah? ¿Es que no van a reflexionar?

24. Y (quienes niegan la resurrección) dicen: “No existe más que esta vida; vivimos y morimos una sola vez y solo el tiempo acaba con nosotros”. Hablan sin conocimiento y solo hacen conjeturas.

25. Y si se les recitan Nuestras claras aleyas, dicen como único argumento: “Devuélvenos (con vida) a nuestros antepasados, si son veraces (cuando dicen que resucitaremos)”.

26. Diles: “Al-lah es Quien les da la vida y la muerte. Luego los reunirá el Día de la Resurrección, que llegará sin duda; mas la mayoría de los hombres no lo saben”.

27. Y a Al-lah pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. Y cuando tenga lugar la Hora (de la resurrección), quienes seguían la falsedad serán los perdedores.

28. Y entonces verás a todas las naciones (según sus respectivas religiones) arrodilladas (asustadas a

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَى
عَلَمٍ وَخَمَّ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى
بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا
يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا نُنَادِيهِمْ عَلَيْهِمْ أَيُّدُنَا بِبَيِّنَاتٍ مَّا كَانُ
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوا بِنَابِئِنَا إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ نَقُومُ
السَّاعَةَ يُومِذُ يَنْخَسِرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

وَرَأَى كُلُّ أُمَّةٍ جَانِيَهُ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا
الْيَوْمَ يُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

⁷⁸⁵ Otra posible interpretación es que Al-lah lo ha dejado en el extravío después de que dicha persona haya tenido conocimiento de la verdad y la haya rechazado.

la espera de su devenir). Y (las gentes de) cada nación serán convocadas para recibir el registro de sus acciones, (y se les dirá:) “Hoy recibirán la retribución de sus acciones.

29. Este registro Nuestro habla sobre ustedes con toda verdad. Ciertamente, hemos registrado todo lo que hicieron”.

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا
نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

30. En cuanto a quienes hayan creído y actuado con rectitud, su Señor los acogerá en Su misericordia. Ese será el verdadero triunfo.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْمُبِينُ ﴿٤٠﴾

31. Y a quienes hayan rechazado la verdad, Al-lah les preguntará: “¿Acaso no les recitaron Mis aleyas, se llenaron de soberbia y fueron unos pecadores incrédulos?

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَتِي تُتْلَىٰ
عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا تُجْرِمُونَ ﴿٣١﴾

32. Y cuando se les dijo que la promesa de Al-lah era cierta y que la Hora tendría lugar sin duda alguna, dijeron: ‘No sabemos qué es eso de la Hora, no son más que conjeturas y no tenemos certeza de que sea verdad’”.

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ
فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا
وَمَا نَحْنُ بِمُتَّبِعِينَ ﴿٣٢﴾

33. Y aparecerán ante ellos las malas acciones que realizaron, y el castigo del que se burlaban acabará cercándolos.

وَبَدَأْتُمْ سَيِّئَاتٍ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٣﴾

34. Y se les dirá: “Hoy los olvidaremos (abandonándolos en el Infierno) de la misma forma que olvidaron su comparecencia en este día; habitarán en el fuego y no tendrán quién los auxilie.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيكُمْ مَا كُنْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
وَمَاؤُنْكَرُ النَّارِ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٤﴾

35. Ello se deberá a que se burlaron de las aleyas de Al-lah y se dejaron seducir por la vida mundanal”. Y desde este día no saldrán del fuego ni se aceptarán sus excusas ni su arrepentimiento⁷⁸⁶.

ذَلِكُمْ بِأَنكُمْ أَخَذْتُمْ ءَايَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَعَرَوْتُمْ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ
يُسْتَعْنَوْنَ ﴿٣٥﴾

36. A Al-lah pertenece toda alabanza, Señor de los cielos y de la tierra, Señor de toda la creación.

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Suya es la majestad en los cielos y en la tierra; y Él es el Poderoso, el Sabio.

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

⁷⁸⁶ También puede significar que no se les permitirá regresar a la vida terrenal con una segunda oportunidad.